



WLAN
KLAH
奢化部落

CLAN-NEWS

7-17 MARCH 2013

83rd INTERNATIONAL
MOTOR SHOW
AND ACCESSORIES

GENEVA

Genießen wir das Leben!

Liebe Freunde, sehr geehrte Partner,

Messezeit heißt immer Arbeitszeit, viel Arbeitszeit. Ganz gleich, ob wie hier in Genf auf dem Automobilsalon, oder bei den großen Uhrenmessen in Genf und Basel oder auf der Inter-Tabac, der weltweit größten Fachmesse für Zigarren und Co. in Dortmund.

Auch wenn wir tagtäglich nicht von der Arbeit lassen können und wollen, freuen wir uns auf die etwas ruhigeren Stunden danach. Um das Leben zu genießen. Mit einer Ausfahrt in einem edlen Automobil, mit einem Blick auf die neu erworbene Uhr, bei einer gepflegten Zigarre am Abend. Es wird sich kaum ein Mensch auf der Welt finden lassen, der dies nicht mögen würde. Doch ganz gleich was man genießt, an was man sich erfreut, man sollte auch immer wieder an diejenigen denken, die solche Möglichkeiten nicht haben. Besonders an Kinder, mit denen es das Schicksal nicht so gut gemeint hat. Kinder, die aufgrund einer Krankheit, einer misslichen finanziellen Lage oder durch den frühen Verlust der Eltern nicht nur keine Möglichkeit haben zu genießen, sie haben oft nicht einmal die Möglichkeit unter vernünftigen Bedingungen zu lernen. Daher müssen wir, die das Leben genießende Menschen, auch an diejenigen denken, die uns umgeben. Ich kann mir nicht vorstellen, dass ein anständiger Mensch das Leben in vollen Zügen genießen kann, wenn ihn Chaos, Armut und Krankheiten umgeben.

Deshalb erlauben Sie mir jedem von uns Genussliebhabern zu bitten, stets daran zu denken, dass Sie denen helfen sollten, die uns umgeben. Denn es ist offen gesagt ein größeres Vergnügen zu geben, als stets etwas zu bekommen. Diejenigen, die es bereits tun, wissen wovon ich hier spreche.

Und diejenigen, die noch nicht versucht haben zu teilen, bitte ich hiermit, probieren Sie es einfach mal aus. Ihr Genuss wird sich auf eine völlig andere Ebene erheben. Denn geteilte Freude ist doppelte Freude. Das ist mein Kredo.

Herzlichst,

Ihr

Baron von Bossner

Let's Enjoy Life!

Dear friends, dear partners!

Trade fairs always mean work, a lot of work. Whether it's here in Geneva at the International Motor Show, at the major watch fairs in Basel and Geneva or at the Inter-Tabac, the world's largest tobacco trade fair in Dortmund.

When we have no time or will to take a break from work, we still look forward to the tranquil moments afterward so that we can take delight in life. Enjoy a ride in a classy automobile, a glance at the newly acquired watch or a fine cigar in the evening. There is hardly a human being in the world that would not like this. Yet, no matter what we enjoy, no matter what we rejoice in, we should always think of those who do not have such opportunities. Especially children that were not favored by fate. Children with illnesses, early orphans and financially disadvantaged youngsters who neither have a chance to enjoy life, nor an opportunity to receive a reasonable education. Therefore, we, who are able to enjoy life, need to care for those around us. I cannot imagine that a decent person can appreciate life to the fullest, when they're surrounded by chaos, poverty and disease.

For that reason, allow me to ask all my fellow lovers of pleasure to always remember to help those around us. For it is a greater pleasure to give than to receive. Those who are already doing it know what I mean and those who have not experienced it yet, I am asking to give it a try. Your enjoyment will rise to a whole new level. For shared joy is double joy. This is my creed.

Yours sincerely,

Baron von Bossner

Давайте наслаждаться жизнью!

Дорогие друзья, уважаемые партнеры!

Выставки – это всегда работа, много работы! Будь это здесь, на Женевском международном автосалоне, на крупных выставках часов в Базеле и Женеве или на крупнейшей сигарной выставке в мире Интер-Табак, проходящей в Дортмунде.

Даже когда нет ни возможности, ни желания оторваться от трудовых будней, мы всегда предвкушаем покой после рабочих часов. Просто, чтобы получить удовольствие от жизни. Насладиться поездкой в шикарном автомобиле, видом новых часов или хорошей вечерней сигарой. Вряд ли найдётся в мире хоть один человек, которому это не пришлось бы по душе. Но главное, чем бы мы ни наслаждались, что бы нам ни нравилось, следует всегда думать о тех, кто не имеет такой возможности. Особенно о детях, которых судьба обошла стороной. Это – большие дети, ранние сироты, дети из обделенных семей, которые не только обделены радостями жизни, но и не имеют возможности получить должное образование. И мы – те, кто может позволить себе наслаждаться жизнью, обязаны думать о людях, которые нас окружают. Я не могу себе представить, чтобы порядочный человек в полной мере испытывал наслаждение от жизни, когда вокруг него хаос, нищета и болезни.

В связи с этим, позвольте мне попросить всех любителей удовольствий всегда помнить о том, что Вы обязаны помогать ближним. Ведь, по правде говоря, лучше давать, нежели получать. И те, кто следует этому принципу, знают, о чём я говорю.

А тех, кто еще не испытал это чувство, я прошу, попробуйте. Вы получите удовольствие совершенно другого порядка. Поскольку разделённая радость – это радость вдвойне. Это – мое кредо.

С уважением,

Ваш

Барон фон Босснер



热爱生活, 享受生活!

亲爱的朋友们、伙伴们:

展会期始终意味着工作期, 有大量的工作在等待着我们。无论是日内瓦国际车展, 还是日内瓦和巴塞尔的大型钟表展, 亦或是在德国多特蒙德 (Dortmund) 举办的世界上最大的雪茄及烟草展Inter-Tabac (德国国际烟草和烟具贸易博览会), 均无一例外。

尽管我们每天不知疲倦地忘我工作, 我们也期待着此后能享受几小时的静谧 一例如: 驾着豪华的贵族车出游, 或观赏新购置的時計, 沉浸于赏心悦目的心境, 或以一支精美的雪茄度过一个美好的夜晚。这世界上几乎无人会不喜欢这些。但是不管正沉醉于何种享受和欣喜, 都不应忘记那些没有这样机会的人们, 特别是命运欠佳的儿童。由于疾病、经济困难或早年丧失父母, 这些儿童不但不能享受生活, 甚至连象样的学习条件都无法得到满足。因此, 我们这些有能力享受生活的人, 也必须为我们周围的人着想。我无法想象, 一个正派人能够在一个充满混乱、贫困和疾病的环境中继续淋漓尽致地享受生活。

因此, 请允许我恳请我们这些享受家中的每一位, 永远记着去帮助我们身边的人。因为坦率地说, 施舍比始终获得更有乐趣。那些已在如此行动的人们知道我在说什么。

对于那些还没有尝试过分享的人们, 我在此请求, 就此尝试一下。您的享受将升华到一个全新的水平。因为共享的喜悦是双倍的喜悦。这是我的信条。

致以最诚挚的问候!

您的

Bossner 男爵



Genf wird grüner, Genf wird schneller

Von Wolfgang Wieland

Während in Detroit, zum automobilen Messedebut des Jahres 2013, traditionell große Gas-Guzzler à la Ford F-Serie das Sagen haben, rückt nun der kleine, aber feine Automobil-Salon in Genf die technologischen Entwicklungen der Hersteller zum Spritsparen ins Rampenlicht. Genf war ja bekanntermaßen auch die erste Automesse, die bereits 2009 alternativen Antrieben und erneuerbaren Treibstoffen einen eigenen Bereich einräumte. Ganz selbstverständlich finden heutzutage spritsparende Fahrzeuge als Aushängeschilder auf den großen Ständen der Hersteller in den Haupthallen Platz. Für den perfekten Überblick gibt es in diesem Jahr sogar einen speziellen Faltprospekt, der sämtliche Modelle zeigt, die weniger als 100 Gramm CO₂ je Kilometer ausstoßen. Zehn Prozent der ausgestellten Fahrzeuge entsprechen diesem Kriterium – ein schöner Rekord. Sauber fahren steht also in Europa weiterhin im Vordergrund.

Die Frühjahrsmesse am Lac Lemman zeigt sich aber auch von der schillernden und äußerst sportlichen Seite. Die Speerspitze kommt wieder einmal von Ferrari aus Maranello. Das neue Flaggschiff der Italiener, intern F150 genannt, hat zwölf Zylinder, einen Formel-1-Hybrid-Kers-Antrieb, eine Karosserie komplett aus Karbon und eine Systemleistung von rund 950 PS. Das reicht für den Standard-Sprint von null auf 100 Stundenkilometer in nur 2,5 Sekunden und eine Höchstgeschwindigkeit von zirka 370 km/h. Der Preis wird wohl über einer Million Euro liegen. Das wollen die Briten aus dem

Hause McLaren natürlich nicht unkommentiert lassen und kontern mit dem P1, der im furchteinflößenden Kampfjet-Design antritt. Ebenfalls mit Hybridantrieb und mit so um die 900 PS, die aber aus einem 3,8-Liter-V8 mit Biturbo-Aufladung und Elektromotoren kommen sollen. Der Preis für den McLaren-O-Ton: „besten Sportwagen der Welt“ dürfte auch siebenstellig sein. Nicht ganz so brachial, dafür aber von Rennsport-Fans aus aller Welt sehnsüchtig erwartet, ist der Porsche GT3, der wieder einmal von Rallye-Weltmeister Walter Röhrl persönlich abgestimmt wurde. Der Preis des 450 PS starken Saugers dürfte bei über 125.000 Euro liegen.

Puren Luxus bietet die BMW-Tochter Rolls-Royce mit dem eleganten Coupé Wraith. Die Weltpremiere ist eine zweitürige Version des Einstiegsmodells namens Ghost. Geisterhafte 600 PS kommen aus dem starken Zwölfzylinder-Triebwerk. Nicht minder luxuriös ist der neueste Viertürer von Bentley. Die Limousine Flying Spur kommt mit einem überarbeiteten Zwölfzylinder und erstmals auch mit einem Biturbo-Achtzylinder.

Den inoffiziellen Preis für das wohl schönste Automobil von Genf vergeben wir an den Alfa Romeo 4C. Der rassige Schönlingsling ist knapp vier Meter lang, zwei Meter breit und nur 1,18 Meter hoch. Der neu entwickelte 1,8-Liter-Turbobenziner-Direkteinspritzer mit variabler Ventilsteuerung sorgt für ein Leistungsgewicht von vier Kilogramm pro PS — knackig!



Ron Dennis
McLaren



Stephan Winkelmann
Lamborghini



Dr. Wolfgang Porsche
Porsche



Geneva gets greener, Geneva gets faster

By Wolfgang Wieland

While large gas-guzzlers à la Ford F-series have the final say in the automotive exhibition debut of 2013 in Detroit, fuel-saving technologies get in the spotlight at the smaller yet still grand Motor Show in Geneva. In fact, Geneva was the first automobile show to have a separate section for alternative engines and renewable fuels in 2009. Needless to say, fuel-efficient vehicles are the showpieces at the large stands in the main halls nowadays. This year, a separate brochure provides the perfect overview of all models emitting less than 100 grams of CO₂ per kilometer. Ten percent of the vehicles comply with this criterion - an impressive record. Thus, cleaner driving remains a priority in Europe.

Nevertheless, the Spring Fair at Lac Lemman also shows off its dazzling and exceptionally sporty side. Ferrari from Maranello is once again the centerpiece. The Italian flagship (internally called F150) has twelve cylinders, a Formula-1-Kers hybrid drive, a body made entirely of carbon fiber and a system capacity of ca. 950 hp. That implies the standard sprint from 0 to 100 km/h in only 2.5 seconds and a top speed of around 370 km/h. The price will most likely exceed one million euro. Obviously, the British McLaren cannot just sit and watch and must counter with the fearsome fighter-like P1. It

is also a hybrid with around 900 hp coming from a 3.8-liter V8 with twin turbochargers and electric motors. The price for the McLaren's "best sports car in the world" is also likely to be a seven-digit figure. Not quite as extravagant, yet eagerly awaited by the racing fans from all over the world is the Porsche GT3, which was once again personally tuned by world rally champion Walter Röhrl. The price of the naturally aspirated 450 hp GT3 is rumored to be over 125,000 euro.

The BMW subsidiary Rolls-Royce offers pure luxury. The world premiere is an elegant coupé Wraith, a two-door version of the base model Ghost. Indeed, the 600 hp coming from a powerful twelve-cylinder engine do make it ghost-like. Equally luxurious is the latest four-door Bentley. The Flying Spur sedan comes with a revised twelve-cylinder engine and also debuts with an eight-cylinder bi-turbo.

The unofficial award for the most beautiful car at the Geneva show goes to the Alfa Romeo 4C. This pretty boy is nearly four meters long, two meters wide and only 1.18 meters tall. The newly developed 1.8-liter gasoline turbo direct injection engine equipped with variable valve timing provides a power to weight ratio of four kg per hp - snappy!

Dr. Rolf Haferkamp
Wiesmann



Baron von BOSSNER

Dr. Stefan Brungs
Bugatti



Женева зеленеет, Женева ускоряется

Вольфганг Виланд

В то время как на автомобильной выставке в Детройте 2013 последнее слово остаётся за прожорливыми новинками а-ля Ford F-серии, не такой масштабный, но зато эксклюзивный Женевский Автосалон ставит в центр внимания технологии, направленные на экономию топлива. Как известно, именно этот Автосалон впервые создал отдельную площадку для демонстрации альтернативных двигателей и возобновляемых видов топлива. В настоящее время экономичные автомобили безусловно являются главным украшением больших выставочных стендов автопроизводителей в центральных павильонах. Детальный буклет поможет желающим ознакомиться со всеми моделями автомобилей, выделяющими менее 100 граммов CO2 на километр. Десять процентов всех представленных на выставке моделей соответствуют этому критерию – отличный рекорд! Это говорит о том, что экологически чистая езда в Европе по-прежнему – на переднем плане.

Тем не менее, весенняя выставка на Лемане показывает себя и с эффектной и даже очень спортивной стороны. Ferrari из Маранелло вновь возглавляет модельный ряд. Новый флагман итальянцев под кодовым названием F150 оснащён 12-цилиндровым двигателем, гибридным приводом Формула-1-Kers, кузовом из углеродного волокна и выдаёт около 950 л.с. С такими параметрами разгон с 0 до 100 километров в час занимает 2,5 секунды, а максимальная скорость достигает около 370 км/ч. Цена суперкара с уверенностью превысит один миллион евро. Незамедлительной реакцией британцев из McLaren на такой

прорыв стал P1. Походящая по дизайну на устрашающий истребитель, эта модель также оборудована гибридным приводом. 900 л.с. вырабатываются 3,8-литровым V8 с двумя битурбонагнетателями и электродвигателями. Согласно McLaren, цена «лучшего спортивного автомобиля в мире» также будет семизначной. Не такой неистовой, но, тем не менее, всемирно ожидаемой любителями гонок новинкой является Porsche GT3, тюнингованный личным чемпионом мира по ралли Вальтером Рёрлем. Предварительная цена впрыскового GT3 с мощностью в 450 л.с. превысит 125.000 евро.

Rolls-Royce, дочерняя компания BMW, представляет купе Wraith – сочетание чистой роскоши и элегантности. Этот мировой дебют, двухдверная модификация базовой модели Ghost с 600 л.с., вырывающимися из мощного 12-цилиндрового двигателя, поистине кажется эфемерным. Не менее роскошна – четырехдверная новинка от Bentley. Седан Flying Spur укомплектовывается как усовершенствованным 12-цилиндровым двигателем, так и впервые 8-цилиндровым битурбо.

Неофициальный приз за самый красивый автомобиль Женевы получает Alfa Romeo 4C. Этот красавчик – почти четыре метра в длину, два метра в ширину и всего 1,18 метра в высоту. Новый 1,8-литровый бензиновый турбодвигатель с непосредственным впрыском и изменяемыми фазами газораспределения обеспечивает заманчивое соотношение мощности к весу 4 кг/л.с.



Dr. Wolfgang Schreiber
Bentley

更绿、更快的日内瓦

Wolfgang Wieland (沃尔夫冈·维兰德) 文

如果说，在2013年的底特律国际汽车展上，像福特F系列这样的传统耗油大户唱主角的话，那么，小而精的日内瓦车展则给制造商在节省燃料方面的技术发展提供了展示平台。众所周知，日内瓦也是第一个早在2009年就为替代驱动系统和可再生燃料提供了一个独立展区的车展。如今，节能车型已理所当然地作为招牌出现在主展厅内各家制造商的大型展台中。今年甚至还有专门的折页宣传册，其上收录了每公里二氧化碳排放量低于100克的所有车型，令人一目了然。有10%的参展车辆符合这一标准，这是一项了不起的记录。环保、清洁行驶在欧洲继续占据着主导地位。

不过，日内瓦湖(Lac Lemman)畔的春交会也展示了非常耀眼和运动性十足的一面。矛头再次来自马拉内罗的法拉利。意大利人的这一全新旗舰内部称为F150，拥有十二缸，配备F1式能量回收系统(KERS)的混合动力驱动，车身完全由碳纤维构成，约950马力的系统功率。这足以使该标准冲刺选手仅需2.5秒便从0加速到每小时100公里，最高时速约370公里每小时。价格极有可能超过100万欧元。对此，迈凯轮的英国人当然不会默默服输。他们以其“终极战车”P1作答，该战舰具有令人毛骨悚然的战斗机设计，同样采用混合动力，输出功率约达900马力，据称，该动力

将来自一款3.8升双涡轮增压V8发动机和电动马达。这辆迈凯轮称为“世界上最棒之跑车”的超跑之价位可能也将是七位数欧元。不那么霸道、但为世界各地赛车爱好者热切期待的，是保时捷GT3，再次由世界拉力锦标赛冠军沃尔特·罗尔(Walter Röhrl)亲自试车。该450马力的吸油户身价可能超过125,000欧元。

宝马附属公司罗尔斯·罗伊斯则以优雅的双门轿跑车 Wraith (魅影) 显示了纯粹的豪华。全球首次亮相的是一款双门版的入门级车型，称为Ghost (鬼魂)。幽灵般的600马力来自强劲的12缸发动机。同样豪华的是宾利最新的四门车。该飞驰(Flying Spur)轿车配备了一个修订版12缸发动机，并且第一次搭载了一个8缸双涡轮增压发动机。

日内瓦车展上最美丽汽车的非官方奖，我们颁给阿尔法罗密欧4C。该血气方刚的美少年将近四米长、两米多宽，高度仅1.18米。新开发的1.8升直喷涡轮增压发动机配有可变气门正时和扫气系统，成就了每马力四千瓦的功率重量比——活力四射！



Christian von Koenigsegg
Koenigsegg

Herzlich Willkommen zum 83. Genfer Automobil-Salon

Der Automobil-Salon 2013 öffnet für das Publikum vom 07. - 17. März 2013 die Türen. Eine Gelegenheit für den Besucher die neusten Komfort-Optimierungen in den Palexpo-Hallen zu entdecken. So wird er die Erweiterung der Halle 6 und die neue Halle 3, die versetzt und umgebaut wurde, bemerken. Außerdem erlaubt die neue Fotovoltaik-Anlage auf dem Dach von Palexpo, einen Teil der von den Ausstellern verbrauchten Energie zu produzieren.

Bedauerlicherweise muss der Automobil-Salon alle Jahre wieder potentielle Aussteller zurückzuweisen — aus Platzmangel. Die erstmals in diesem Jahr zusätzlich verfügbare Fläche in der Halle 6 reicht zwar nicht aus, die Warteliste zu eliminieren, sie erlaubt jedoch die Aufnahme eines neuen Ausstellers und gibt den angestammten Marken etwas mehr Luft. Tatsächlich haben auf den 5.000 Quadratmetern Zusatzfläche die Hersteller Citroën, Infiniti, Kia und das chinesische Unternehmen Qoros, das in Genf sein Europadebüt gibt, Platz gefunden.

Außerdem wurde der Bereich hinter der Eingangshalle neu aufgeteilt. Die ganz neue 1.800 Quadratmeter große Halle 3 liegt nun in der Verlängerung der Halle 4 und bietet einen direkten Zugang hinauf in die Halle 2 sowie zu den Restaurants und ins Kongresszentrum. Hier sind Aussteller diverser

Produkte und Dienstleistungen untergebracht: die Schweizer Vereinigungen ACS, AGVS, TCS und Auto-Schweiz, die Verlage Motor Presse Stuttgart, Quattroruote und die Automobil Revue, sowie die neuen Aussteller Carwing, Innovative Mobility Automobile und Autoscout.

Im vergangenen Sommer haben Palexpo und die Elektrizitätswerke Genf die größte Fotovoltaik-Zentrale der Schweiz auf dem Dach von Palexpo eingeweiht. Die Installation besteht aus 15.000 Solarzellenpanelen auf einer Fläche von rund 48.000 Quadratmetern. Für die Installation musste die Dachstruktur verstärkt werden. Als Konsequenz davon ist es den Ausstellern nun erlaubt, schwerere Elemente, insbesondere für die Beleuchtung, aufzuhängen, um ihren Stand ins rechte Licht zu rücken.

Der Internationale Automobil-Salon Genf ist Mitglied der Top-5-Messen weltweit und die einzige von der OICA (Internationale Organisation der Automobil-Hersteller) anerkannte, die alljährlich in Europa stattfindet. Um ihren Platz in diesem kleinen und erlesenen Kreis zu bewahren, sind laufend Investitionen und Erneuerungen nötig. Der Genfer Automobil-Salon freut sich, anlässlich der 83. Ausstellung rund 900 Fahrzeuge und 100 Premieren in einem noch schöneren und strahlenden Rahmen zu präsentieren.



Ulrich Selzer
Lexus



Christopher Pagani
Pagani



Thomas Schopp
Hamann

Uli Schwarz
Hamann



Prof. h.c. Bodo Buschmann
Brabus



Dirk Kremmer
Maserati

Welcome to the 83rd Geneva Motor Show

The Motor Show 2013 is open to the public from the 7th to the 17th of March 2013. An opportunity for visitors to experience the latest comfort optimizations of the Palexpo Halls including the extension of Hall 6 and the new Hall 3 that was moved and rebuilt. Furthermore, a new solar photovoltaic system on the roof of the Palexpo supplies part of the energy consumed by the exhibitors.

Unfortunately, every year the Motor Show has to reject potential exhibitors due to lack of space. Even though the newly available area in Hall 6 does not eliminate the waiting list, it offers a place for a new exhibitor and provides more room for the regular brands. Indeed, the additional 5,000 square meters will host Citroën, Infiniti, Kia and the Chinese company Qoros, which debuts in Europe this year.

In addition, the area behind the Entrance Hall has been restructured. The new 1,800 square-meter-large Hall 3 is now an extension of Hall 4 providing direct access to Hall 2, the restaurants and the Convention Center. It hosts exhibitors of various products and services: the Swiss Associations ACS, AGVS, TCS and Auto-Schweiz, the publishers Motor Presse

Stuttgart, Quattroruote and Automobil Revue, as well as the new exhibitors Carwing, Innovative Mobility Automobile and Autoscout.

Last summer, Palexpo and the Geneva Electric Power Stations inaugurated the largest photovoltaic plant in Switzerland on the roof of the Palexpo. The installation consists of 15,000 solar panels covering approximately 48,000 square meters of the reinforced roof space. Therefore, the exhibitors are now allowed to use heavier components, particularly lighting equipment, in order to put their stand in the right light.

The International Geneva Motor Show is a member of the "Top 5" world fairs and the only annual European Show recognized by the OICA (International Organization of Motor Vehicle Manufacturers). In order to retain this position within this intimate and select circle, the Geneva Motor Show requires ongoing investments and modernizations. Its organizers look forward to opening their doors for the 83rd time and presenting some 900 vehicles and 100 debuts in an even more striking and radiant light.



Ola Källenius
Mercedes-Benz

Добро пожаловать на 83-й Автосалон в Женеве

Автосалон 2013 будет открыт для широкой публики с 7-го по 17-ое марта 2013. Для обеспечения комфорта посетителей павильоны Palexpo предстанут ещё более усовершенствованными. Гости обратят внимание на расширенный Павильон 6 и новый Павильон 3, который был перемещен и перестроен. Кроме этого, новая солнечная фотоэлектрическая установка на крыше Palexpo частично обеспечит энергией стенды участников выставки.

К сожалению, организаторы автосалона из-за отсутствия пространства ежегодно вынуждены отказывать потенциальным участникам. Новые площади в Павильоне 6 хотя и не смогут ликвидировать очереди, но все же вместят одного нового экспонента и дадут возможность постоянным брендам свободно вздохнуть. На 5000 квадратных метрах разместятся Citroën, Infiniti, Kia и китайская компания Qoros, дебютирующая в Европе в рамках Женевского Автосалона.

Помимо этого, пространство за входным павильоном было реорганизовано. Новый Павильон 3 площадью 1800 квадратных метров теперь является продолжением Павильона 4 и обеспечивает прямой доступ к Павильону 2, ресторанам и конференц-центру. Здесь размещены стенды производителей различных товаров и

услуг: швейцарских ассоциаций ACS, AGVS, TCS и Auto-Schweiz, издательств Motor Presse Stuttgart, Quattroruote и Automobil Revue, а также новых экспонентов Carwing, Innovative Mobility Automobile и Autoscout.

Прошлым летом, центр Palexpo совместно с Ассоциацией Женевских Электростанций открыли крупнейшую фотоэлектрическую станцию в Швейцарии на крыше Palexpo. Установка состоит из 15000 солнечных панелей общей площадью около 48000 квадратных метров. Укрепленная конструкция крыши позволит экспонентам использовать более тяжелые строительные элементы, в особенности световое оборудование, чтобы представить свои стенды в «правильном свете».

Международный Женевский Автосалон входит в пятерку наиболее значимых выставок в мире и является единственной ежегодной европейской выставкой, признанной OICA (Международной Организацией Автопроизводителей). Для того, чтобы сохранить свое место в столь малочисленном и избранном кругу, Женевский Автосалон нуждается в постоянных инвестициях и нововведениях. Его организаторы рады открыть свои двери в 83-й раз и представить около 900 автомобилей и 100 дебютов в еще более ярком свете.

Torsten Müller-Ötvös
Rolls-Royce



Baron von BOSSNER

Dr. Friedrich Nitschke
BMW M

欢迎光临第83届日内瓦车展

2013年的车展于2013年3月7日 - 17日对公众开放。这是一个让访客发现在Palexpo展览中心各展厅内最新便利优化措施的好机会。例如，访客会注意到6号馆的扩建和经迁移及改建的新3号馆。此外，安装在Palexpo展览中心屋顶上的新太阳能光伏发电装置还能补偿参展商的部分能耗。

不幸的是，由于空间不足，车展每年都要拒绝一批潜在的参展商。今年首次在6号馆扩出的展区可用面积，尽管还不足以抵消等待名单，但却可接纳一名新的参展商，并且也可传统品牌提供多一点空间。事实上，在此5000平方米的扩充面积上，制造商雪铁龙、丰田、起亚和在日内瓦首次亮相欧洲的中国公司观致QOROS均找到了其展示舞台。

此外，门厅后面的区域进行了重组。1800平方米的全新3号馆现在位于4号馆的延伸段上，由此可直接通往2号馆、餐厅和会议中心。这里安置了提供各种产品和服务的参展商：瑞士汽车俱乐部ACS、瑞士汽车工业联合会AGVS、瑞士非赢利旅游俱乐部TCS和瑞士汽车行业协会Auto-Schweiz、出版社，如《斯图加特汽车媒体》(Mo-

tor Presse Stuttgart)、《四轮汽车》(Quattroruote) 和《汽车评论》(Automobil Revue)，还有新的参展商Carwing、Innovative Mobility Automobile及Autoscout等。

去年夏天，Palexpo展览中心和日内瓦电厂为安装在Palexpo展览中心屋顶上的瑞士最大光伏中心举行了落成典礼。安装的系统包含15,000块太阳能电池板，覆盖面积达约48,000平方米。为进行安装，必须加强屋顶结构。因此，现在参展商可将较重的元件，特别是照明灯具，挂在顶上，以给其展台配上合适的采光，使其流彩奕奕。

日内瓦国际车展是世界前五顶级展会之一，也是唯一一个由国际机动车制造商组织(OICA)认定的欧洲年度车展。为了保持自己在这个小而精贵的圈子里的特殊地位，需持续投资和推陈出新。日内瓦车展将在第83届展会上在一个更加美丽、更加容光焕发的场地展示约900辆汽车和100部首展车型。

Das Magazin CLAN ist ein Eigentum des Wohltätigkeitsvereins Club ROM

Wir haben entschieden, unser Magazin als Mittel zum Kampf um das Leben von jungen Patienten, die an Herzerkrankungen leiden, einzusetzen. Hierfür wurde das Magazin an den wohltätigen Fond ClubROM e.V. übertragen. Seitdem fließen sämtliche Einnahmen aus dem Anzeigenverkauf in die Behandlung von Herzerkrankungen bei Kindern. Die Kosten für eine Anzeige sind nicht fixiert, denn es obliegt der Entscheidung jeden Anzeigengebers, welche Summe zur Rettung von Kindern überwiesen werden soll.

The magazine Clan is the property of the charity fund Club ROM

We have decided that our magazine can help in the fight against the heart diseases that claim the lives of so many young children. To this end, our magazine was taken under the wing of the charitable trust Club ROM. Since then, all proceeds from the sale of advertising space, have been donated to help children with heart disease to receive treatment. The advertisement costs aren't fixed, each advertiser can decide for themselves, how much they would like to give, to help these unfortunate children.

Журнал Клан является собственностью благотворительного фонда Клуб РОМ

Мы решили сделать журнал оружием борьбы за жизнь маленьких пациентов с сердечными заболеваниями. Для этого журнал был передан в дар благотворительному фонду Клуб РОМ. С этих пор средства от продажи рекламных площадей будет направляться на лечение детских сердечных заболеваний. Стоимость рекламной страницы не имеет фиксированного тарифа, и лишь от рекламодателя зависит та сумма, которая будет направлена на спасение жизней малышей.

本杂志是 ROM (俄罗斯东正教赞助者) 俱乐部的财产

我们决定用我们的杂志作为一种途径来为患心脏疾病的年轻患者争取生命。为此, 该杂志已转给慈善基金会 Club ROM e.V.。从那时起, 所有广告销售收入均用于儿童心脏疾病的治疗。广告成本是不固定的, 因为每个广告客户都将自行决定, 他想为救援儿童汇多少数额的款项。


**der
Russisch-
CLUB ROM
Orthodoxen
Mäzenate e.V.**

Клуб Русских Православных Меценатов

Club der Russisch-Orthodoxen Mäzenate e.V.

Bank: Commerzbank AG
BLZ: 100 800 00
Kontonr: 0372880800
SWIFT/BIC: DRES DE FF 100
IBAN: DE86 10080000 0372880800

www.clubrom.de